

# TÄ SAÖKA WI Ĩ TÄ WAHETA

ALFABETIZAÇÃO SANÖMA

## TÄ KATEHAMÖ UTITII Ĩ TÄ

CONSOANTES



SANÖMA  
SAMAKÖ  
PIMOSA  
WI PO OLÖ  
WI Ĩ TÄ

Saberes Indígenas na Escola Yanomami



# TÄ SAÖKA WI Ì TÄ WAHETA

## ALFABETIZAÇÃO SANÖMA

# TÄ KATEHAMÖ UTITII Ì TÄ

## CONSOANTES



© Os *direitos autorais* da obra e sobre os desenhos constantes são de natureza coletiva e pertencem exclusivamente aos Sanõma de Awaris.

#### OBRA LICENCIADA POR CREATIVE COMMONS



#### ATRIBUIÇÃO - NÃO COMERCIAL - COMPARTILHA IGUAL | 4.0 INTERNACIONAL

A reprodução parcial, bem como adaptações de qualquer forma do conteúdo e ilustrações contidas nesta obra, é permitida **exclusivamente ao povo Yanomami e seus parceiros**, para fins não-comerciais, em obras licenciadas sob os mesmos termos e desde que atribuindo de forma clara os devidos créditos às comunidades indígenas mencionadas e à ação "Saberes Indígenas na Escola Yanomami."



#### ATRIBUIÇÃO - SEM DERIVAÇÕES - SEM DERIVADOS | 4.0 INTERNACIONAL

A reprodução e distribuição do conteúdo desta publicação em sua integralidade é permitida apenas para fins não-comerciais e desde que atribuindo de forma clara os devidos créditos aos povos indígenas mencionados e à ação "Saberes Indígenas na Escola Yanomami."

### CIP-BRASIL. CATALOGAÇÃO NA PUBLICAÇÃO SINDICATO NACIONAL DOS EDITORES DE LIVROS, RJ

---

S239a

Sanumá, Amarildo Kalepi

Alfabetização Sanõma: consoantes / Lukas Raimundo Sanumá; Marinaldo Sanumá; Sandro Sanumá; Resende Maxiba Apiamö; Joana Autuori; Moreno Saraiva Martins. - 1. ed. - Belo Horizonte, MG: Fino Traço, 2017.  
124 p. : il. ; 26 cm.

ISBN 978-85-8054-319-3

1. Alfabetização. 2. Educação. 3. Letramento. I. Sanumá, Marinho Katimani. II. Sanumá, Yaki Potoi. III. Título.  
16-36269

CDD: 372.4

CDU: 372.4

---

Saberes Indígenas na Escola - SIE SECADI/MEC  
Rede SIE UFMG - USP - UERJ - UFES - UEM/PR - UFRGS - UFSC  
Coordenação Geral: Ana Maria R. Gomes (UFMG)  
Coordenação Núcleo SIE/UFMG: Josiley Francisco de Souza  
Coordenação SIE Yanomami: Ana Maria Antunes Machado  
Coordenação Linguística SIE Yanomami: Helder Perri Ferreira

**Textos:** Resende Maxiba Apiamö, Marinaldo Sanumá, Lukas Raimundo Sanumá, Sandro Sanumá, Moreno Saraiva Martins, Joana Autuori.

**Ilustrações:** Amarildo Kalepi Sanumá, Marinho Katimani Sanumá e Yaki Potoi Sanumá.

**Oficina de Ilustração:** Ana Lúcia Mendina

**Projeto Gráfico e Diagramação:** Wânia Moreira Borges

**Assessoria:** Ana Maria Rabelo Gomes e Luiz Amaral

**1ª Edição - 2017**

**Realização:**



**Apoio:**





A ação “Saberes Indígenas na Escola” é parte do Programa Nacional dos Territórios Etnoeducacionais promovido pela SECADI/Ministério da Educação.

O “Saberes Indígenas na Escola Yanomami” (SIEY) é uma ação conjunta do povo yanomami e seus parceiros com a Faculdade de Educação da UFMG, que busca fortalecer as línguas yanomami e a circulação da escrita nas aldeias, através de publicações voltadas para a formação de novos leitores e a valorização dos conhecimentos yanomami.

VOLUME 9 (LIVRO CONSOANTES) DA SÉRIE



**ULI TÄ ULI NAHA TÖKÖ  
KUPAI Ì TÖKÖ PEWÖ TAÖ WI**  
SABERES DA FLORESTA YANOMAMI

A série *Uli Tä Uli Naha Tökö Kupai Ì Tökö Pewö Taö Wi* - Saberes da Floresta Yanomami, fruto da parceria entre a Hutukara e o ISA, tem por objetivo valorizar e fortalecer os saberes e as línguas yanomami. Divulga estudos de pesquisadores yanomami sobre diversas áreas do conhecimento, tradicional ou não.

# Wäo somato wi ãtä

Awai, hi waheta tä lökui ã witi pili töpönö, hi tä waheta thapalömahe. Resende a, Lukas a, Marinaldo a, Sandro a, Oscar a, ã naha kui professores Sanöma samakönö sama tä waheta thapalöma.

Ã naha tä kua tähä, ã naha kui sätänapi töpö pasilio naioma: ISA tili, Moreno a, Joana a, UFMG, Ana Maria Rabelo Gomes a, UMAS Luis Amaral a, ã naha kui samakönö hi sama tä waheta thapalöma.

Wi naha pii kuu salo hi samatä waheta thapalöma? Kami samakö hai ã ulu sama töpö taöma sinomo soatio olö pia salo, sama tä waheta thapalöma. Sutuha escola pö sai kua kule maaki, ulu töpö taöma wi ã nasimö tä waheta kuami kutenö, kami samakö hai ã escola sai utitiopa wakioma kutenö, huki kami samakö hai ã sama tä waheta sai thaa totia kule.

Hi waheta tä õsi naha ã kapi tökö kua? Hi waheta tä õsi naha ã na tökö kui tökö kua. Tökö katehamö lotetei ã tökö, tökö katehamö utitii ã tökö ã naha kui tökö kua. Aluno töpönö tökö thaa taö paso wi ã tökö ã naha tökö kui tökö titia.

# Apresentação

Este livro de exercícios para a alfabetização em língua sanöma é resultado do esforço dos professores sanöma da região de Awaris, na Terra Indígena Yanomami. Participaram das atividades que resultaram neste livro os professores Lukas Sanumá, Marinaldo Sanumá, Resende Maxiba Apiamö e Sandro Sanumá. O sábio Oscar Sanumá também participou da produção do material.

A oficina de concepção do livro aconteceu na Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), no âmbito das atividades do Projeto Saberes Indígenas da Escola, da Secretaria da Educação Continuada, Alfabetização e Diversidade do Ministério da Educação (SECADI/MEC). São parceiros do projeto a Hutukara Associação Yanomami (HAY) e o Instituto Socioambiental (ISA).

Auxiliaram na concepção do livro a professora Doutora Ana Maria Rabelo Gomes (UFMG), os linguistas Luiz Amaral (Universidade de Massachusetts – UMAS), Joana Dworecka Autuori (doutoranda da Universidade de São Paulo – USP e consultora do ISA) e o antropólogo Moreno Saraiva Martins (ISA).

Este livro de exercícios foi produzido como material de apoio para os sanöma que tenham interesse em aprender a ler e escrever. Apesar de as escolas indígenas da região de Awaris existirem há mais de uma década, não existem materiais escolares na língua sanöma, o que acaba por enfraquecer a língua indígena. Esse material vem suprir uma pequena parte dessa lacuna.

Este livro contém exercícios de alfabetização exclusivamente em língua sanõma. Primeiro são apresentadas as vogais. E, em seguida, as consoantes que compõem o alfabeto sanõma.

**TÄ SAÖKA WI Ī TÄ WAHETA**

ALFABETIZAÇÃO SANÖMA

**TÄ KATEHAMÖ UTITII Ī TÄ**

CONSOANTES

# Ĩ tōkö pewö kuo wi ĩ tä waheta

WÄO SOMATO WI Ĩ TÄ.....	5
APRESENTAÇÃO.....	6

## TÄ KATEHAMÖ UTITII Ĩ TÄ

1. H h.....	12
2. K k.....	24
3. L l.....	34
4. M m.....	42
5. N n.....	51
6. P p.....	61
7. S s.....	71
8. T t.....	90
9. W w.....	110





# Tä katehamö utitii ï tä



H h

Hasa a

Hasa toani

Tilele tilele tilele

Hasa toani

Tilele tilele tilele

1 - Wa töpö amamoma matalonö, tä poke kule  
ha **H** tökö titia kokö.

Hasa a

\_\_asa a

hasa a

\_\_asa a

Hapoka a

\_\_apoka a

hapoka a

\_\_apoka a

Hiti

\_\_iti

hiti

\_\_iti

Häwä a

\_äwä a

häwä a

\_äwä a

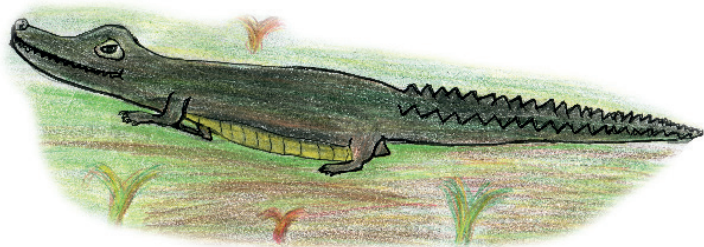
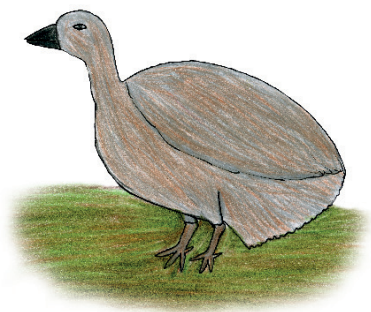
2-Hi tä kule naha ã naha ai thototokö wai  
katötöle ha ã ha tä saökökö.

h	h	h	h	h	h	h

H	H	H	H	H	H	H

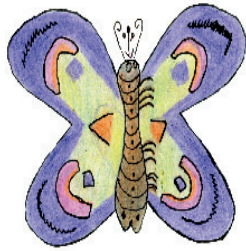


4-H tä kua somane ï ukutupö tä hapolokopalö.



5 - Tä poke kule ha tökö titia kōki.

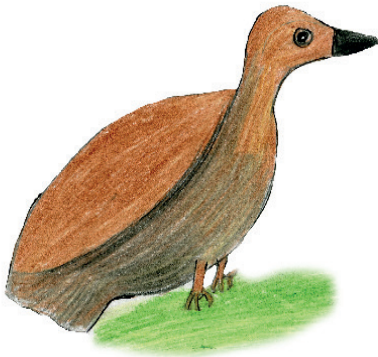
	<p>__ __noko a</p>
	<p>__ __sowa</p>
	<p>__ __neuna</p>



\_\_la a



\_\_wala

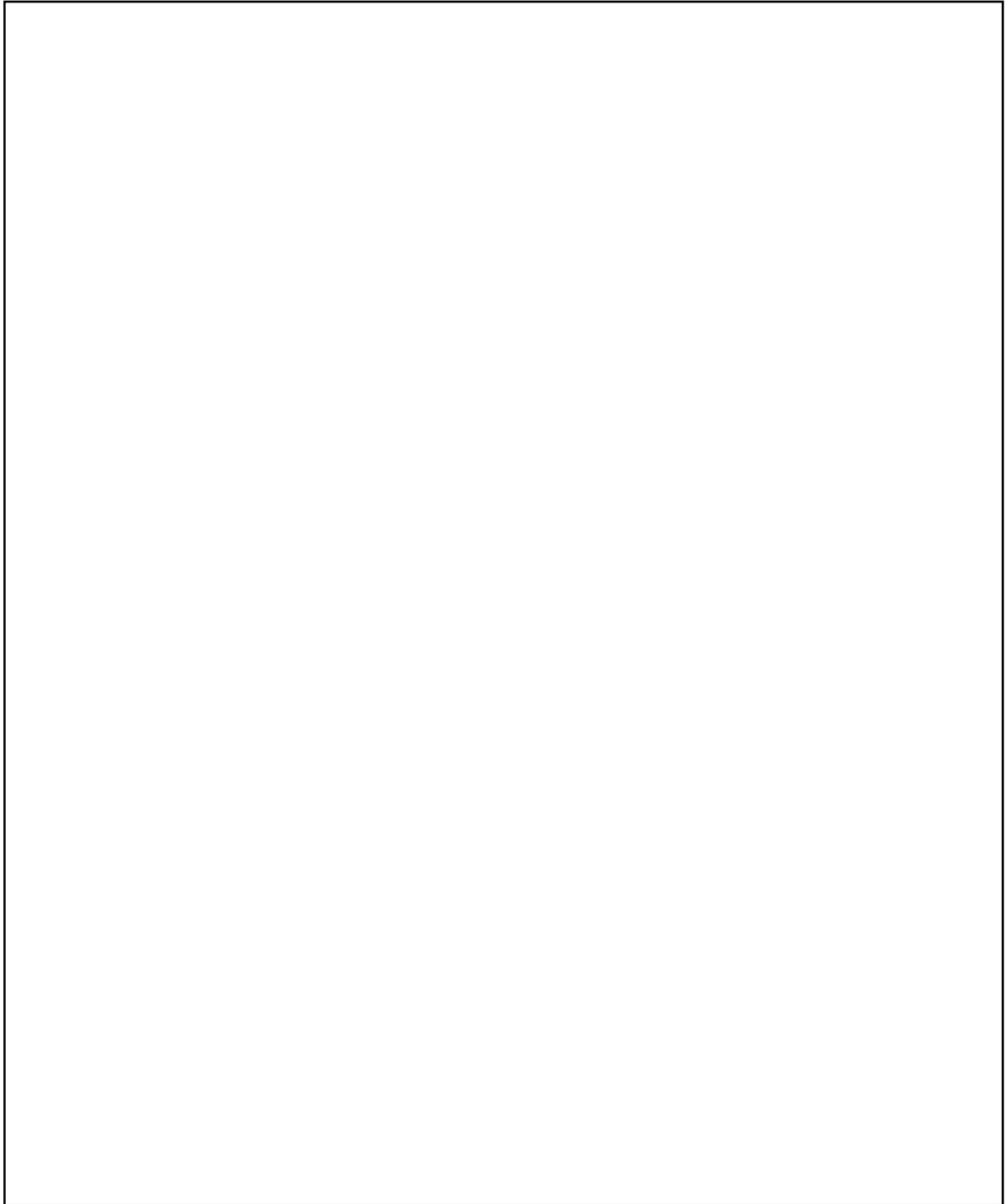


\_\_leto a



\_\_lokoto a

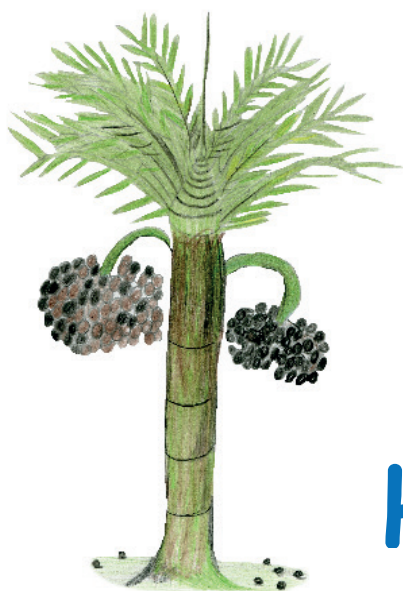
6 - **H** tä kua somatale ã a ukutupö thaakö.



7- Ha, he, hi, ho, hu, hö, hä tōkō kua somatale ha ĩ ha ukutupō tōkō thaakō.

Ha	he
Hi	ho

Hu	hö
Hä	



# Hokomakö

Inamaa tä naha hokoma lalomaikitö.

Maa tä kolo ha hokomapö lalota a sinomoö.

Inamaa tä walo atepa apa tähä ma pö  
wanimotoö.

*Hokomakö*

*Hokomakö*

*Wanimo*

*wanimosää*



# Holema kökö

Holema kökönö ai tiko tä ai po nii oa pasio maikitö. Samii masita tä uli kalika oa sino pasotioö.

*Holemakö*

*Holemakö*

*Holemakö*

*Amisamö*

*Amisamö*



K k

Ketoni a

Wisa to totia tähä masupö ketoni pö wai  
lalupalo sinomoö.

*Ketopani*

*Ketola*

*Ketola*

*Ää ääöö*

1- Wa töpö amamoma matalonö, tä poke kule  
ha **K** tökö titia kokö.

Ketoni a

\_etoni a

ketoni a

\_etoni a

Kalaka a

\_alaka a

kalaka a

\_alaka a

Kokoi a

\_o\_oi a

kokoi a

\_o\_oi a

Kitanani a

\_itanani a

kitanani a

\_itanani a

Kutumoni a

\_utumoni a

kutumoni a

\_utumoni a

2 - Hi tä kule naha ã naha ai thotokö wai  
katötöle ha ã ha tä saökökö.

k	k	k	k	k	k	k	k	k	k

K	K	K	K	K	K	K	K	K	K

3- Tä poke kule ha tökö saöka kõi.

kakakamö a

\_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ mö a

kasua a

\_\_\_ \_\_\_ sua a

kitipasö

\_\_\_ \_\_\_ tipasö

kulapoi

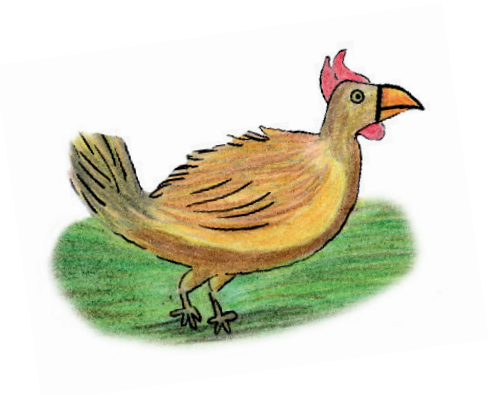
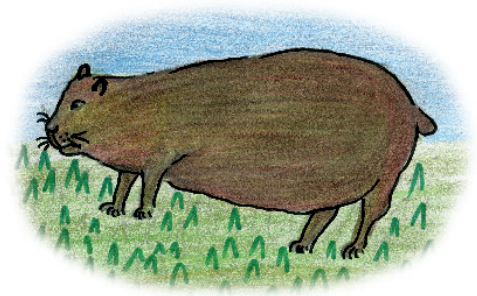
\_\_\_ \_\_\_ lapoi

ketoni a

\_\_\_ \_\_\_ toni a



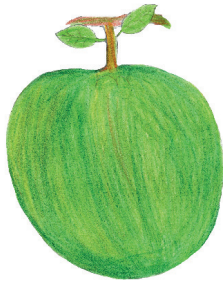
4- **K** tä kua somane ï ukutupö tä hapolokopalö.



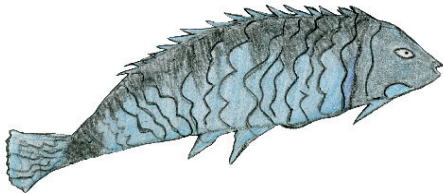
5- Tä poke kule ha tökö titia kōkō.



\_\_\_ \_\_\_ i a



\_\_\_ \_\_\_ imani a



\_\_\_ \_\_\_ tumoni a



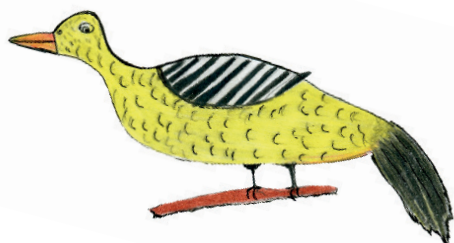
\_\_\_ \_\_\_ tanani a



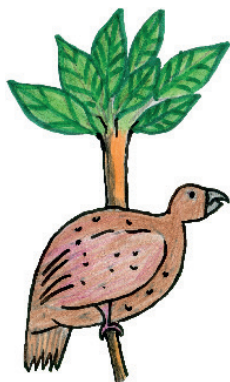
\_\_ \_\_ pina



\_\_ \_\_ soto tu



\_\_ \_\_ li a



\_\_ \_ \_ \_ \_ mö a

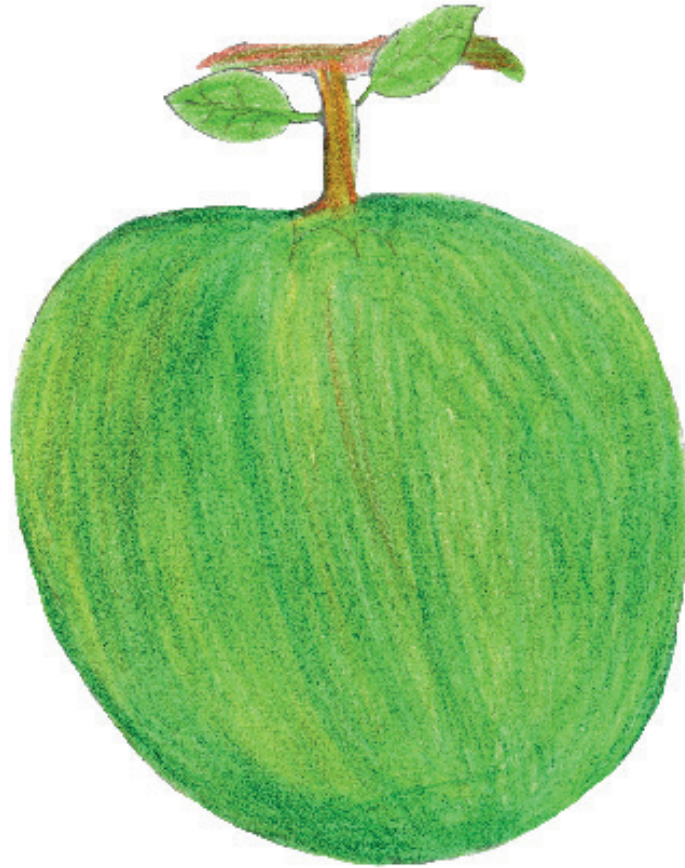
6- **Ka, ke, ki, ko, ku, kö, kä** tökö kua somatale  
ha ã ha ukutupö tökö thaakö.

Ka	ke
Ki	ko

Ku

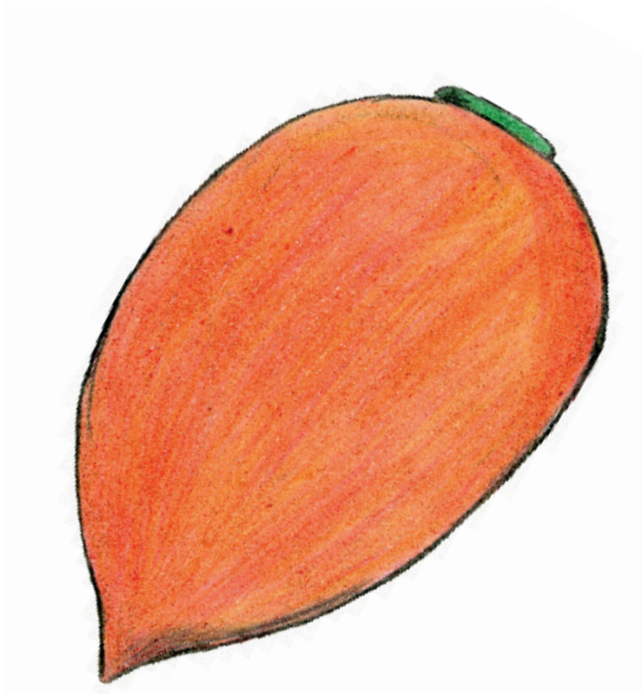
kö

Kä



## Kaimani a

Sanöma töpönö kaimani a tate oaö. Salo pö holea wi ã pö, salo pö katö wi ã pö, salo pö ömö wi ã pö, ã naha kui pönö a tate oaöhe.



L I

Lasa

Lasa sökő hena

No no no no

Lasa sökő hena

No no no no

1- Wa töpö amamoma matalonö, tä poke kule  
ha L tökö titia kokö.

Laka a

\_ aka a

laka a

\_ aka a

Lepukusömai a

\_ epukusömai a

lepukusömai a

\_ epukusömai a

Lilimöna

\_ ilimöna

lilimöna

\_ ilimöna

Lo a

\_ o a

lo a

\_ o a



2- Hi tä kule naha ã naha ai thototokö wai katötöle  
ha ã ha tä saökökö.


L L L L L L L L L L

3- Tä poke kule ha tökö titia kōkō.

lälama

\_ \_ lama

lua mosi

\_ ua mosi

lotami ti

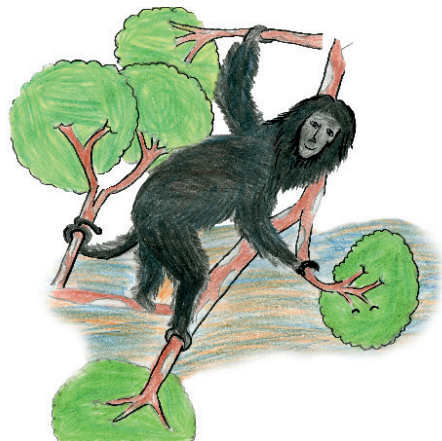
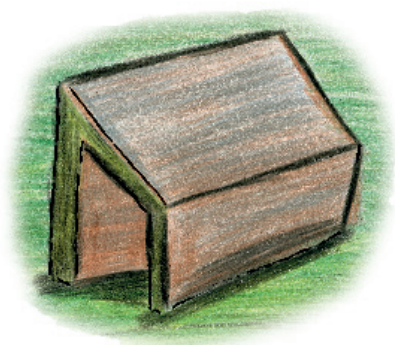
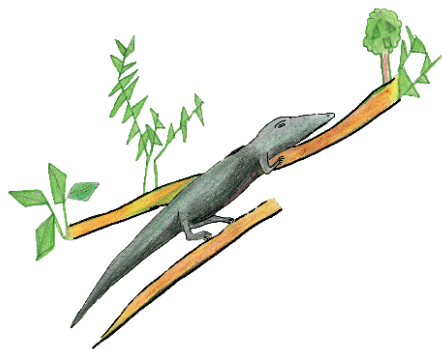
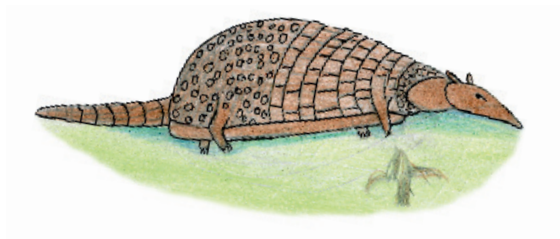
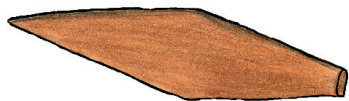
\_ \_ tami ti

lilimöna


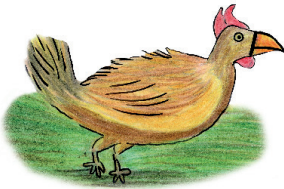



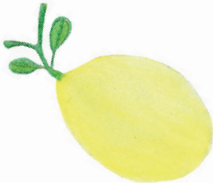
\_ \_ \_ \_ möna



4- **Li** tä kua somane ï ukutupö tä hapolokopalö.



5- Tä poke kule ha tökö titia kōkō.

	__ __ amosi
	ka__ __ ka a
	o__ __ kokosi
	i__ __ a
	__ __ lama
	__ __ a

6 - **La, le, li, lo, lu, lö, lä** tökö kua somatale  
ha ã ha ukutupö tökö thaakö.

la	le
li	lo

lu	lö
lä	





M m

Ī sanöma samakö pewö nö manasi sama wai oa  
soapätaö. Ai tö waio wi tä kuami.

*Manasili toai lolakilika*

*Manasili toai lolakilika*

*Manasili toai lolakilika*

1- Wa töpö amamoma matalonö, tä poke kule ha  
**M** tökö titia kokö.

Manamo

\_\_\_ anamo

manamo

\_\_\_ anamo

Masaunai

\_\_\_ asaunai

masaunai

\_\_\_ asaunai

Meni tä

\_\_\_ eni tä

meni tä

\_\_\_ eni tä

Misi a

\_\_\_ isi a

misi a

\_\_\_ isi a

Moka a

\_\_\_ oka a

moka a

\_\_\_ oka a

2- Hi tä kule naha ã naha ai thotokö wai katötöle  
ha ã ha tä saökökö.

m m m m m m m m m m

M M M M M M M M M M

### 3- Tä poke kule ha tökö titia kōkō.

mono a

mumi a

mösökö tä

masulukö

meni tä

misi a

\_\_ \_\_no a

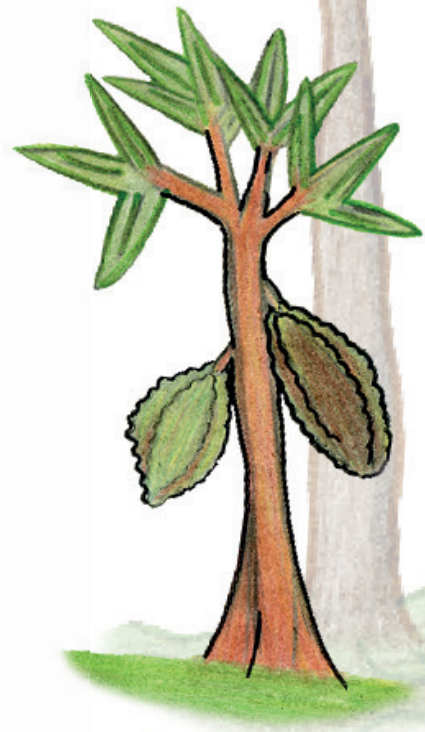
\_\_ \_\_mi a

\_\_ \_\_sökö tä

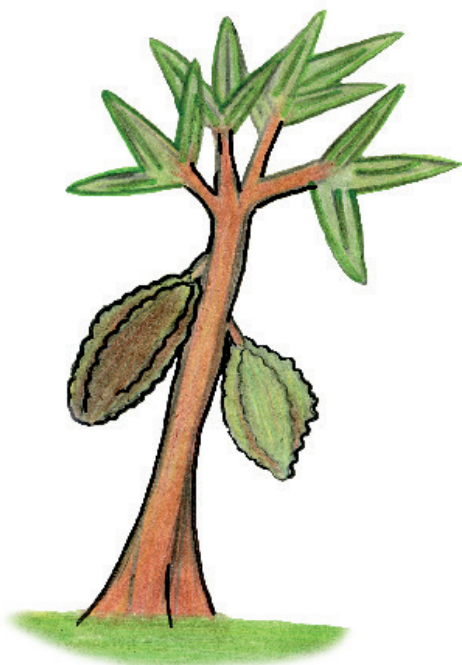
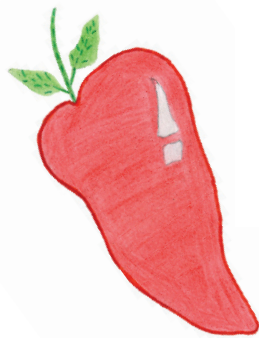
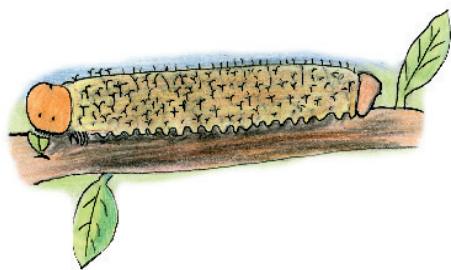
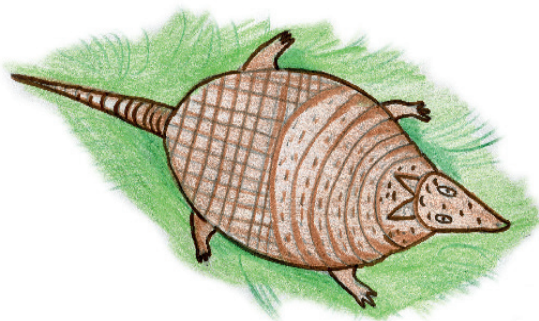
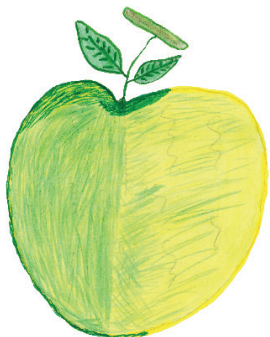
\_\_ \_\_sulukö

\_\_ \_\_ni tä

\_\_ \_\_si a



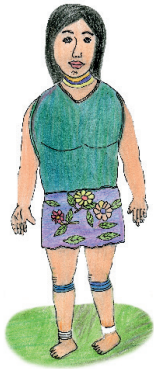
4- M tä kua somane ï ukutupö tä hapolokopalö.



5 - Tä poke kule ha tökö titia kōkō.



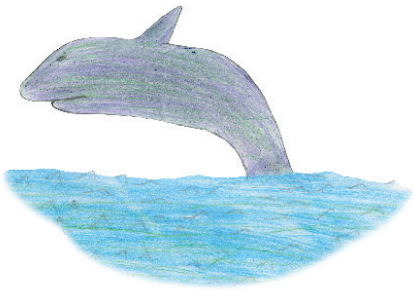
\_\_ \_\_ na mo



\_\_ \_\_ ko tä



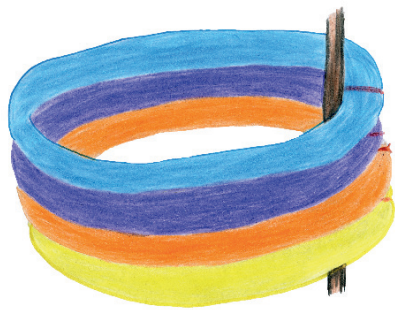
\_\_ \_\_ sökō tä



\_\_ \_\_ na a



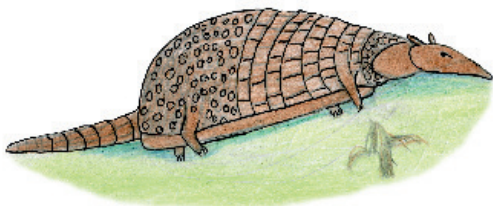
\_\_ si a



\_\_ suluku



\_\_ ãkosi



\_\_ no a

6 - **Ma, me, mi, mo, mu, mö, mä** tökö kua somatale ha ã ha ukutupö tökö thaakö.

ma	me
mi	mo
mu	mö
mä	



## Manaka ösö

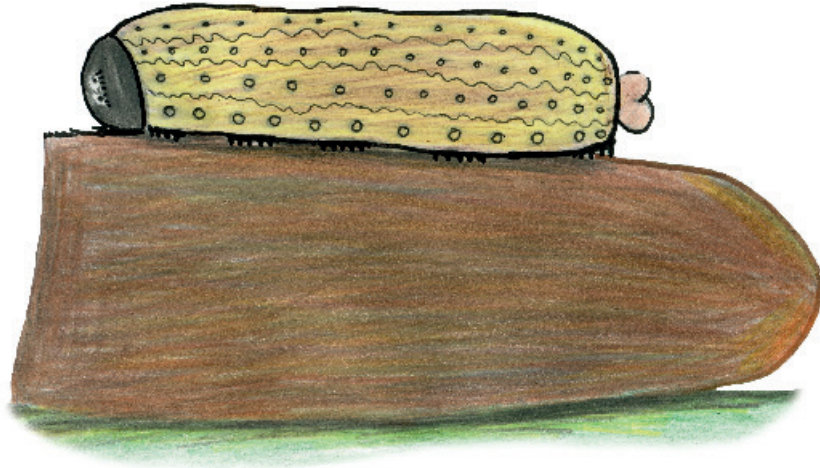
Manakasö nö sai a hokoloma. Manakasö nö matakali ti thaö. Hoka apa paha ösö öpami. Nö ose tä naha ösö öpa. Ì ösö öpa paha pe epi tä pata kasipö.

*Manakasö tuluma*

*Manakasö tuluma*

*Manakasö sitita*

*Sitisitita*



N n

## Nasoka

Awai, nasoka wa oalöma wa naköpö ninimo sinomo wi ï tä kua. Öñö kutenö ulu töpö naha nasoka oatihäö, ï naha pata töpö kuu sinomoö. Pata töpö, pata töpö suö, ï na kui töpönö nasoka oalöma. Nasoka nö töpö naköpö oa kukikitä, ï naha pata töpö pi kuu salo, nasoka oama wi ï tä kuami.



2- Hi tä kule naha ã naha ai thototokö wai  
katötöle ha ã ha tä saökökö.

n n n n n n n n n n

N N N N N N N N N N

### 3- Tä poke kule ha tökö titia kōkō.

nano a

\_\_ \_\_no a

neamökö

\_\_ \_\_amökö

nimomo

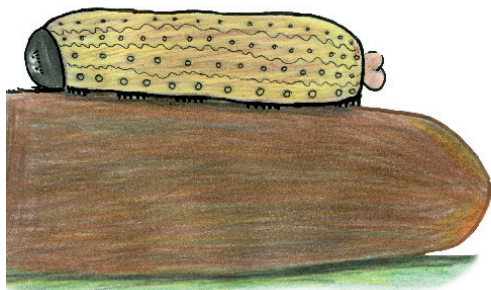
\_\_ \_\_momo

nimönakö

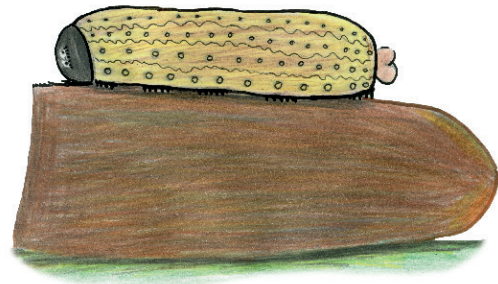
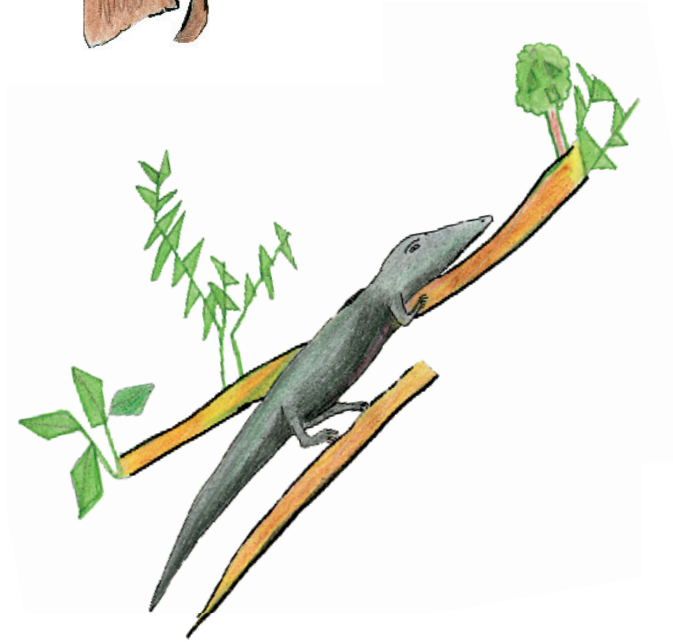
\_\_ \_\_mönakö

nöpolepö tä


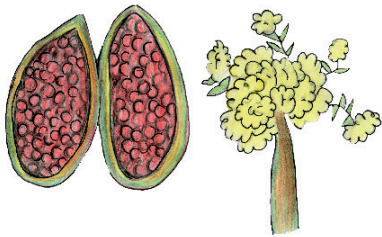
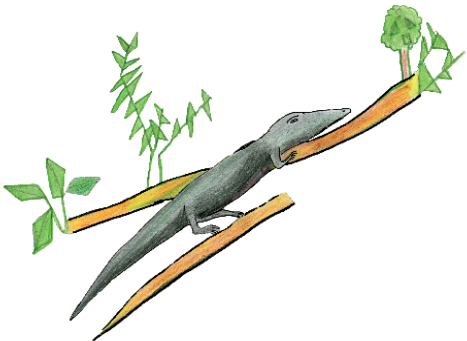
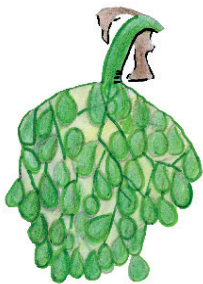
\_\_ \_\_polepö tä



4- N tä kua somane ã ukutupö tä hapolokopalö.

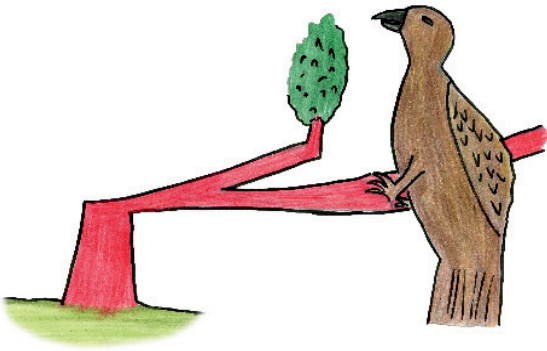


5- Tä poke kule ha tökö titia kōkō.

	__ __ himo
	__ __ nasi
	__ __ amökö
	__ __ momo



\_\_ polepö tä



-----si



-----a

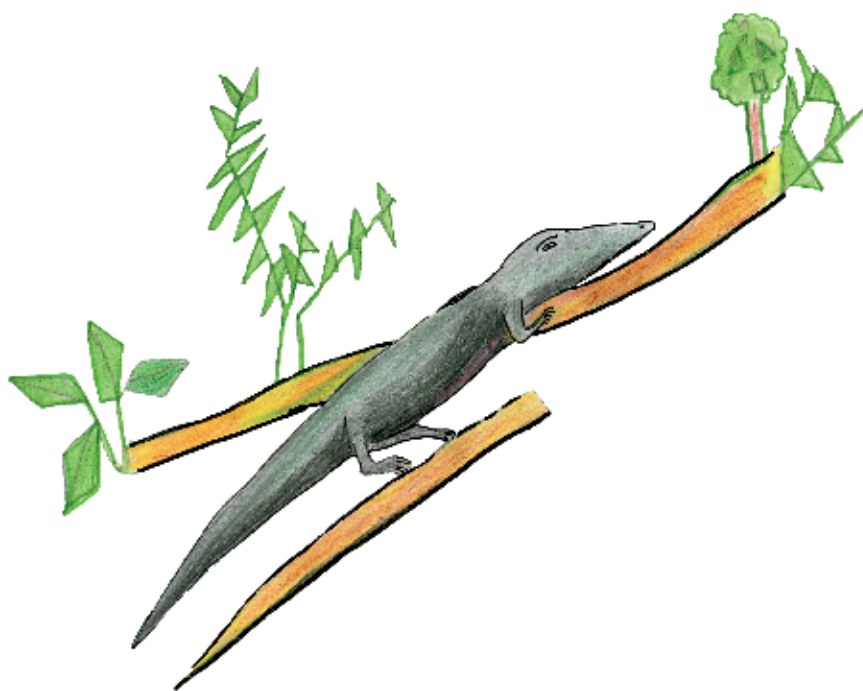
6- Na, ne, ni, no, nu, nō, nā tōkō kua somatale  
ha ĩ ha ukutupō tōkō thaakō.

na	ne
ni	no

nu

nö

nä



## Neamökö

Neamökö wainö kutataimö a wai oa pasio wi ã  
tä kua, ã kutataimö a wai oalönö, maa tu hētu  
naha hii tiki poko naha neamökö mia kai wai  
makeo wi ã tä kua.



P p

*Paso a*

*Paso saköta*

*Älälälälä*

*ö ö ö*

*Paso saköta*

*Älälälälä*

*ö ö ö*



2- Hi tä kule naha ã naha ai thototokö wai  
katötöle ha ã ha tä saökökö.

p p p p p p p p p p

P P P P P P P P P P

3- Tä poke kule ha tökö titia kōkö.

pole a

\_\_le a

paso a

\_\_so a

pilipoma

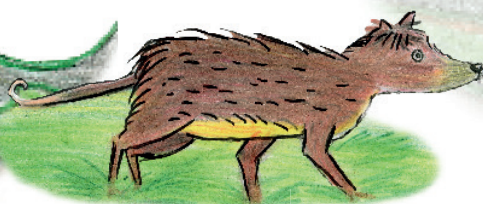
\_\_li\_\_ma

puusö

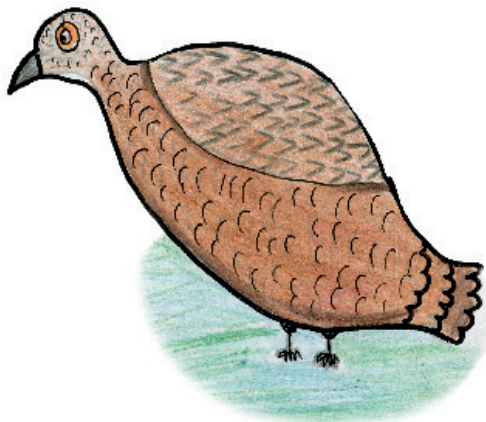
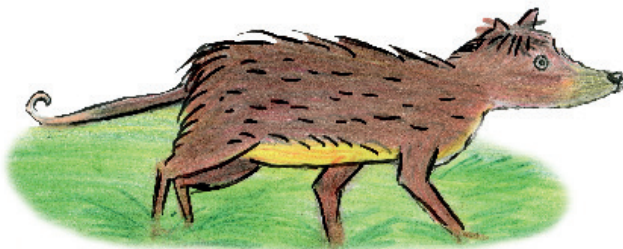
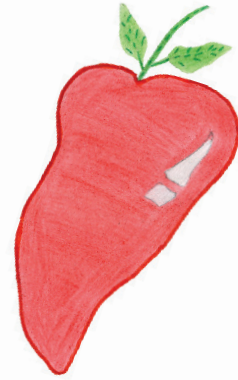
\_\_usö

pösökökö

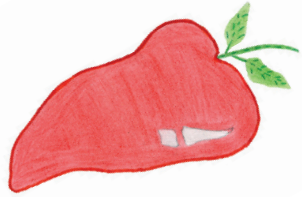


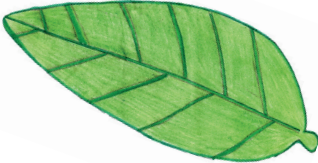
\_\_sökökö



4- P tā kua somane ĩ ukutupō tā hapolokopalö.

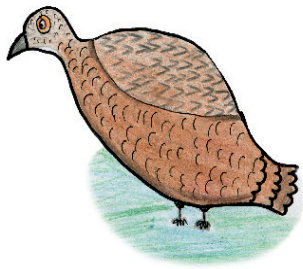


5- Tä poke kule ha tökö titia kōkō.

	_ _ki tä
	_ _luli a
	_ _nepenemö a
	_ _ni



\_\_ \_\_sökökö



\_\_ \_\_kola



\_\_ \_\_ usö



\_\_ \_\_le a

6- Pa, pe, pi, po, pu, pö, pä tökö kua somatale  
ha ã ha ukutupö tökö thaakö.

pa	pe
pi	po

pu

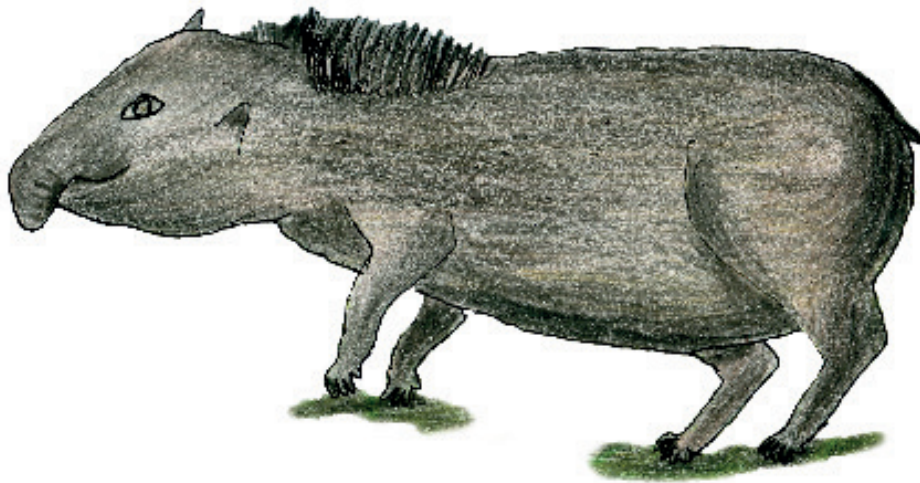
pö

pä



## Paluli a

Nö pata pö tä namö huu paha paluli a ökö hininöma. A ökö paha a ekuköma maaki, a walomaiha tä wisa pälasoma.



S s

Sama a

Niitimo tateha pe epi sama pata umi ipö ha  
hi ti namonö a sio pata tikaköma. Ì pilia sio  
pata naha hi ti namo kākō noai ã pilia sina  
kua soa pasoma.

1- Wa töpönö tä kateha matalonö, tä poke kule  
ha **S** tökö titia kokö.

Sama a

\_\_ama a

sama a

\_\_ama a

Seneheto

\_\_eneheto

seneheto

\_\_eneheto

Soko a

\_\_oko a

soko a

\_\_oko a

Suö tä

\_\_uö tä

suö tä

\_\_uö tä

Sökaimö a

\_\_ökaimö a

sökaimö a

\_\_ökaimö a

2- Hi tä kule naha ã naha ai thototokö wai  
katötöle ha ã ha tä saökökö.

S	S	S	S	S	S	S	S	S	S

S	S	S	S	S	S	S	S	S	S

### 3- Tä poke kule ha tökö titia kōkō.

senoma ākaösö

\_\_ \_\_noma ākaösö

sakawi tä

\_\_ \_\_kawi tä

soso a

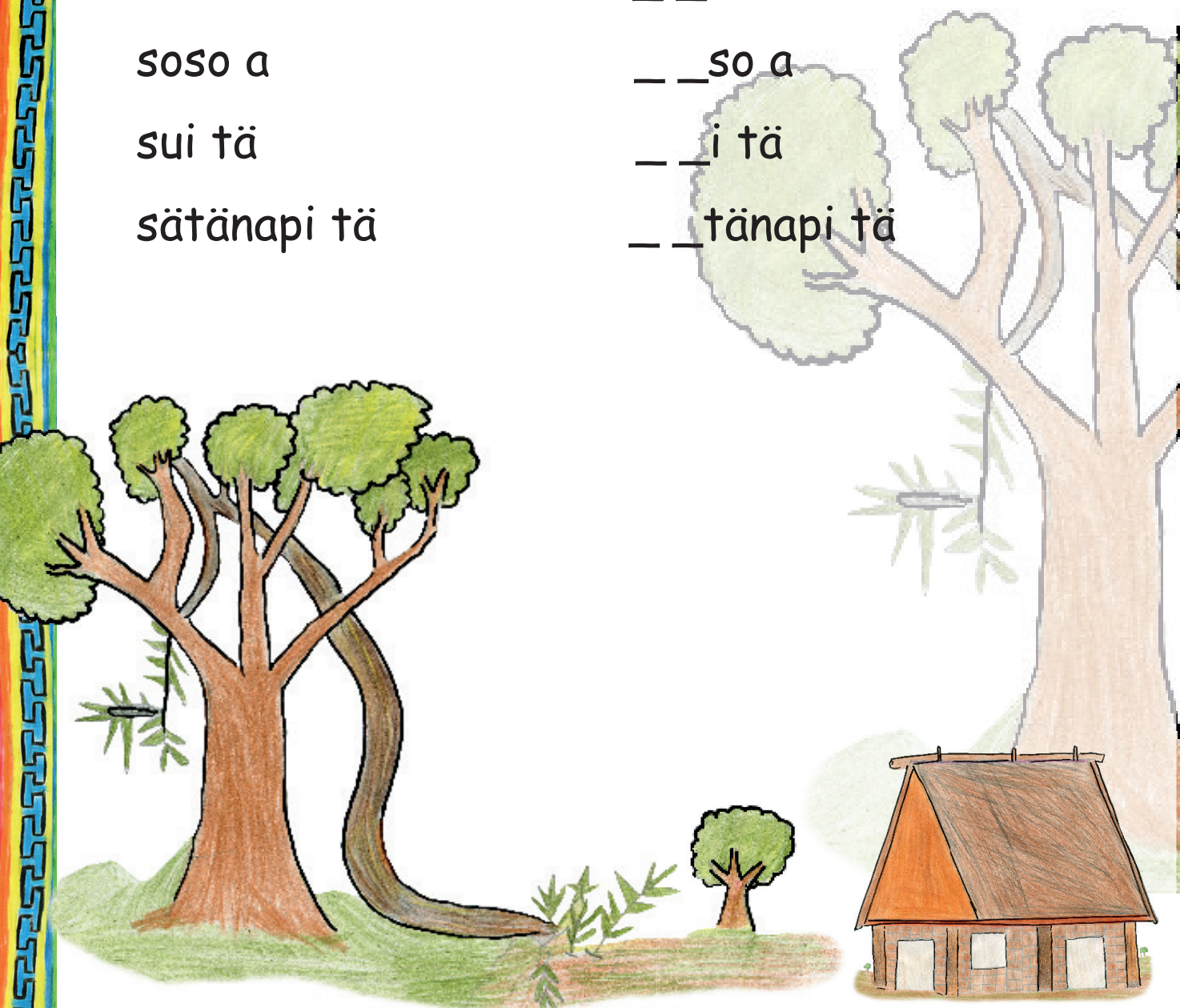
\_\_ \_\_so a

sui tä

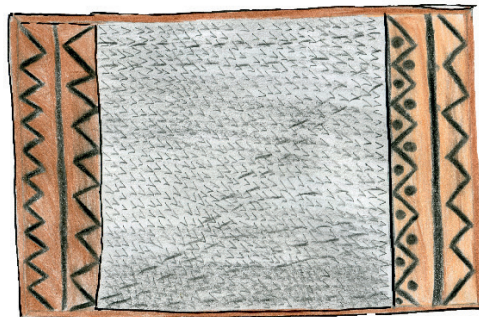
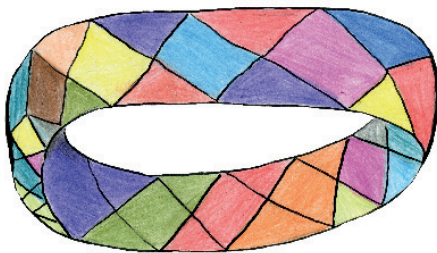
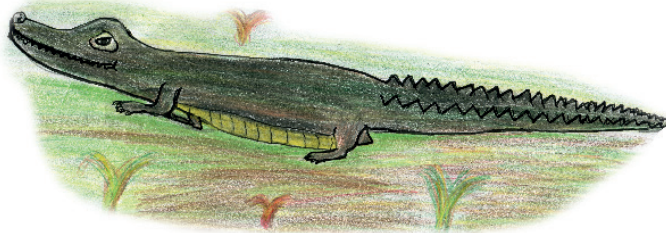
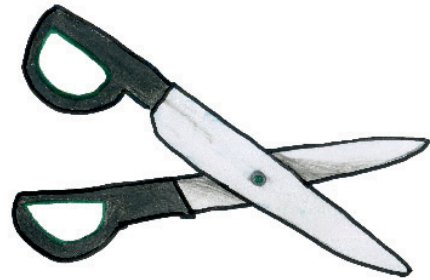
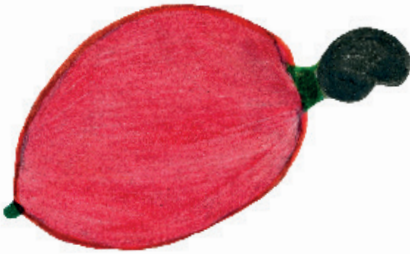
\_\_ \_\_i tä

sätānapi tä

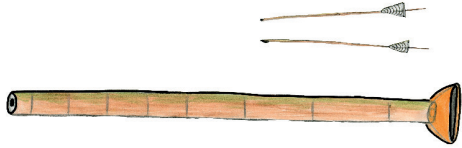
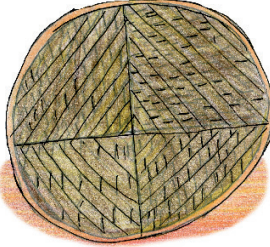


\_\_ \_\_tānapi tä



4- S tä kua somane ï ukutupö tä hapolokopalö.



5- Tä poke kule ha tökö titia kōkō.

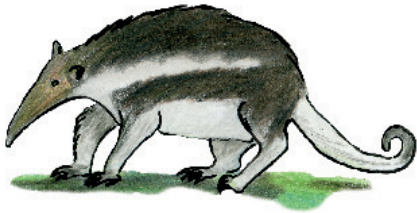
	__la a
	__te a
	__i a
	__kaimö a



\_\_ \_\_ tänapi tä



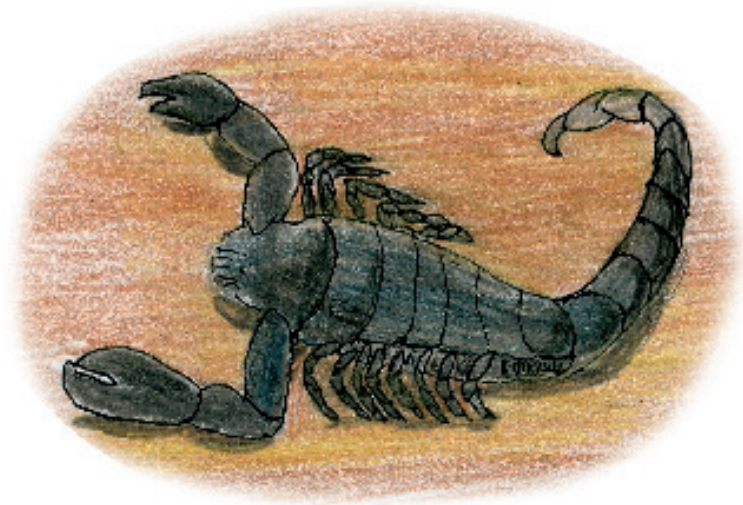
\_\_\_ \_ \_ sana



\_\_ \_\_ ko a



\_\_\_ \_ \_ a



## Sui tä

Sui tä pasi kui, Sanöma samakönö ã sama oa wi ã tä kua pasiamaitä. Sui tönö Sanöma wa haiki lalöma, pe epi tä pata nini ipö pasi kutenö sama oa totio pasio maikitä. Pilia kai nö wa ösö wäsä pasio maikitä. Pilia sina waninö wa tiwähäli wi ã tä kua. Hi ti häwä hulepö naha a wani kuo sinomoö, sai a naha a wani kuo naio soataö, ã naha sui tä wani kua pasio sinomoö.



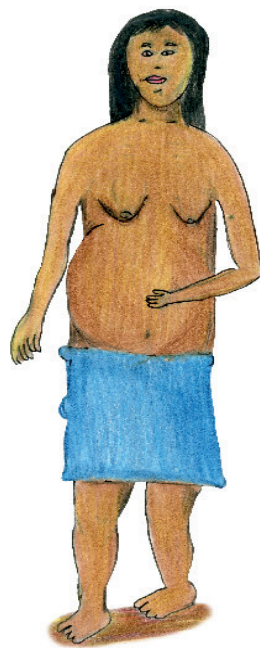
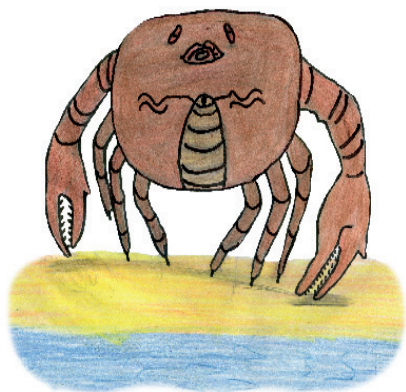
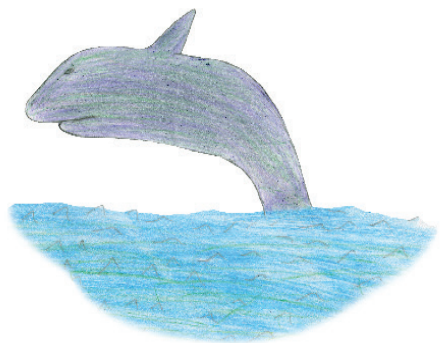
## Simöa

Hi **simöa** naha ã naha pata töpö kuu **sinomoö**:

- Moko wanö hi **simö** wa oalöma wasa wäliha totiomaikitä, wa nomi huso **soa** pätio kitä ã naha pata töpö kuu **sinomoö**, wa **sawä** **soale** ã wanö, **simö** wa oalöma wa **sawä** liha totio olömaikitä wa nomi huso opati kitä.

Ï naha **simöa** naha pata töpö kuu **sinomoö**. Önö kutenö pata töpö, pata töpö **suö**, ã naha kui töpö nö **simöa** oa **sis**a wi ã tä kua **sis**a.

7- Si tā kua somane ĩ ukutupö tā



8- Tä poke kule ha tökö titia kōkō.



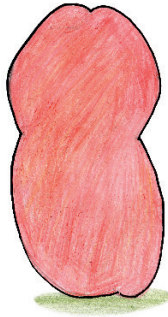
\_ \_ nimo



\_ \_ lo \_ \_ lo toto



\_ \_ i a



\_ \_ nanuku



\_ \_ ko a



\_ \_ laka a



\_ \_ lakanai

9- **Sa, se, si, so, su, sö, sä** tökö kua somatale  
ha ã ha ukutupö tökö thaakö.

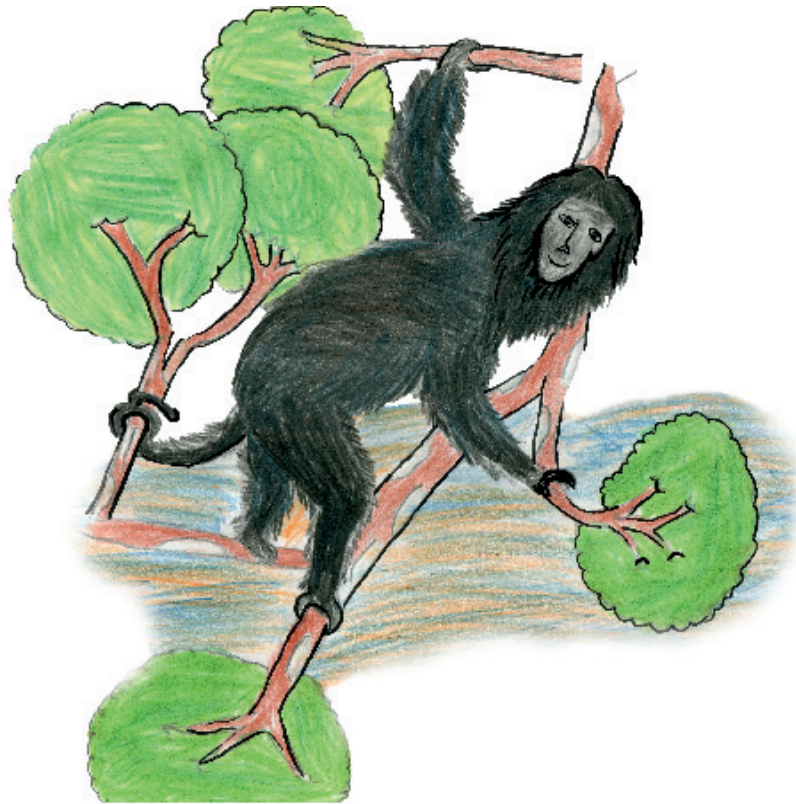
sa	se
si	so



su

sö

sä



## Wisa a

Ï sanöma samakö pewönö wisa a wai oa soa päta wi ï tä kua. Wisa naha ai sanöma samakö waio wi ï tä kua pasiami. Ï sanöma samakö pewönö a oa soapäta wi ï tä kua sisiaa.

10 - Wa tōpōnō tā kateha matalonō, tā poke kule  
ha **IS** tōkō titia kokō.

isalo a

\_\_\_lo a

amisi a

am\_\_\_ a

pisa āte

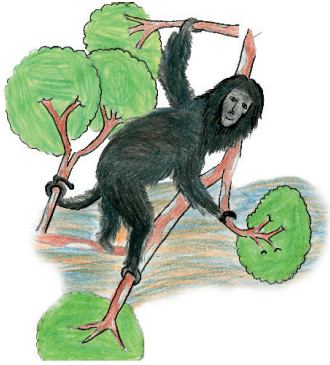
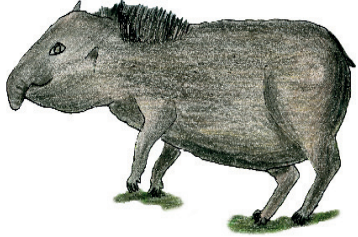

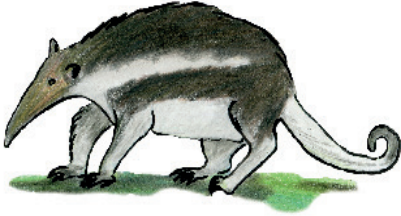
p\_\_\_ āte

wisa

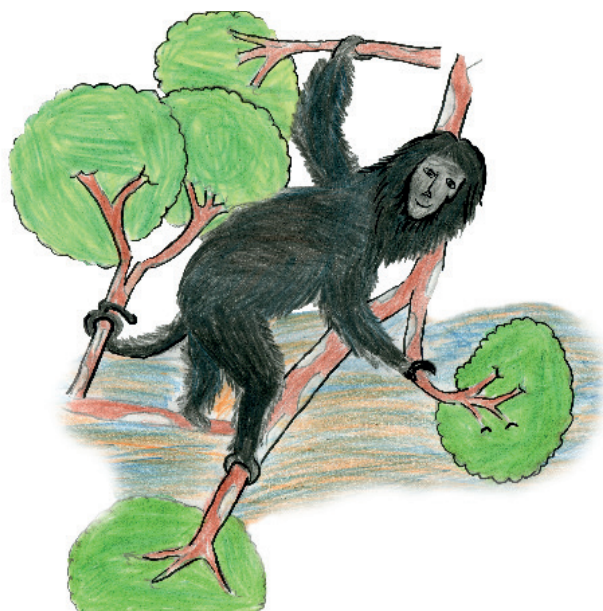
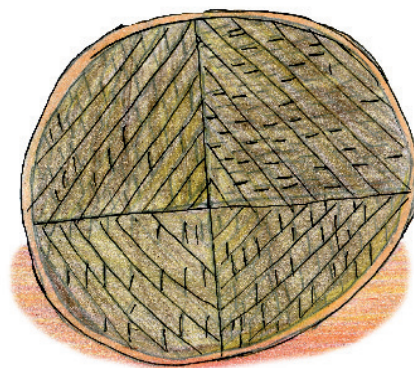
w\_\_\_



11- Ulu töpönö tä poke kule ha tökö titia kōki.

	W _ _ _
	_ _ ma a
	_ _ laka
	_ _ ko a

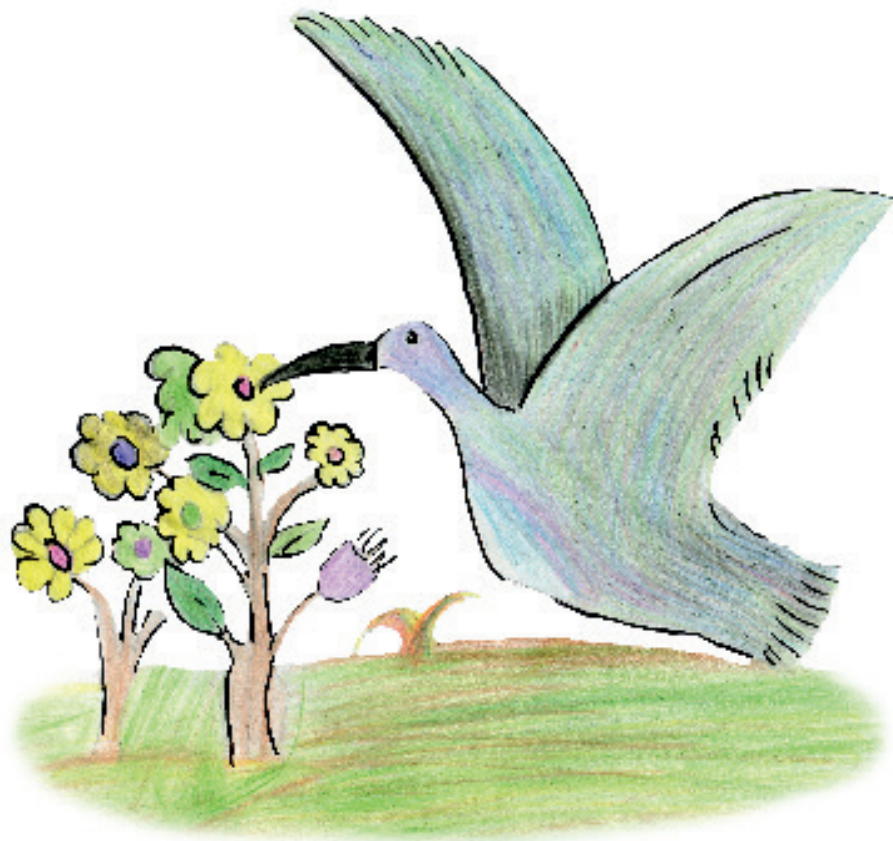
12- Mötali ha **IS** tä kule ã tä ukutupö hapolokopalö.



13 - **Isa, iso** tökö kua mötalile ha ã ha ukutupö tökö thaakö.

Isa

iso



T t

Teso a

Teso a peopa hōtōo wakioma maaki, sama a pata naha:

- Soli a pata, wi naha wa sai kua totio asanö,

wa sai pea totia asapasoma?

A kuuha, ã naha sama a pata kuuma:

- Pinaka soli a wai. Kuataka ha sa satiopaha, pili sa koso heito totia tähä sa hoköa kõpalonö ã tö soawö sa peapa soapasoma.

Ï naha sama a pata kuuha:

- Koataka naha sa säsäa naiomi salo.

Ï naha teso a kuuha, kuataka naha a säsäköma.

Ï töhö pilia sai pewö ãsi a totilonö, pilia koso wai heipo totia töhö a koso wai teakonöma.

Önö kutenö a wai alukusi a pöpasoma.



2- Hi tä kule naha ã naha ai thototokö wai  
katötöle ha ã ha tä saökökö.

t t t t t t t t t t

T T T T T T T T T T

### 3- Tä poke kule ha tökö titia kōkō.

tesoamö a

\_\_ \_\_soamö a

tokoli a

\_\_ \_\_koli a

tatatiti

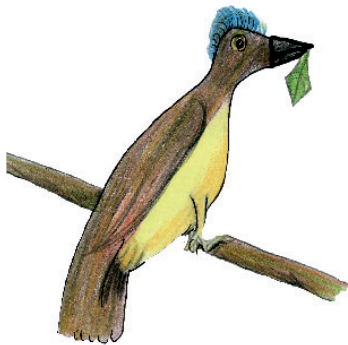
\_\_ \_\_tatiti

tikikamötökö

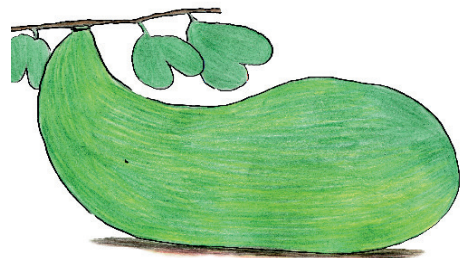
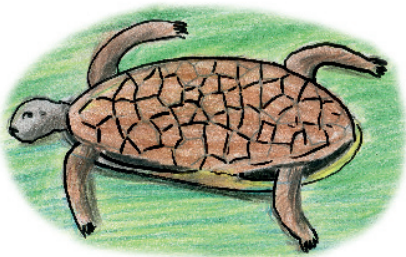
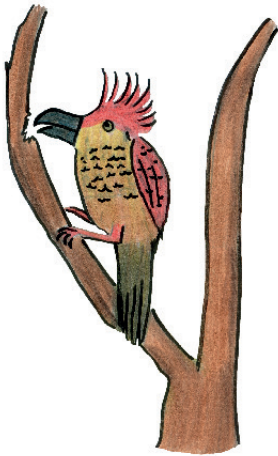
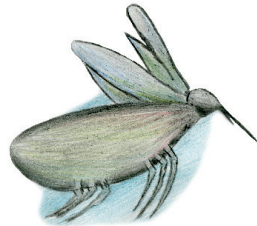
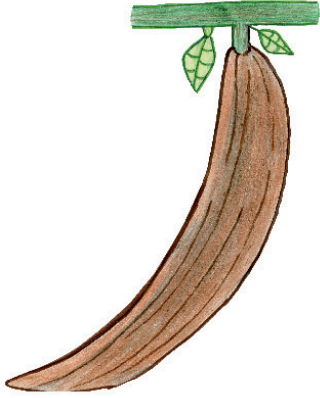
\_\_ \_\_kikamötökö

tunawa

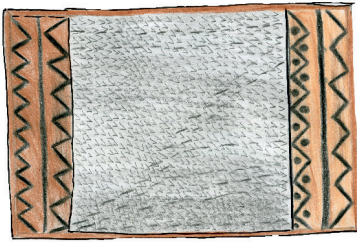
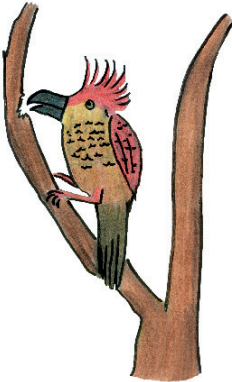
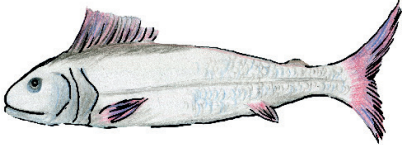

\_\_ \_\_nawa



4- T tä kua somane ï ukutupö tä hapolokopalö.

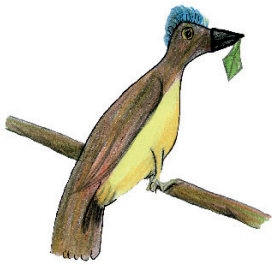


5- Tä poke kule ha tökö titia kōkō.

	__tatiti
	__soamö a
	__ta a
	__pä a



\_\_\_ \_\_ \_\_ tä



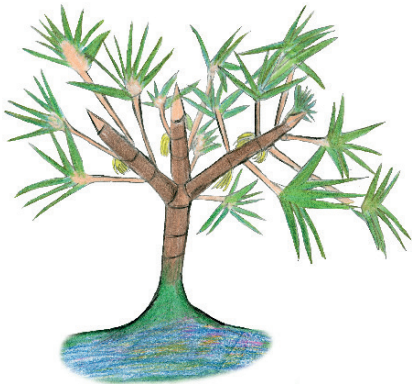
\_\_ \_\_ nakamö a



\_\_ \_\_ kikamötökö



\_\_ \_\_ ma tä



\_\_ \_\_ koli a

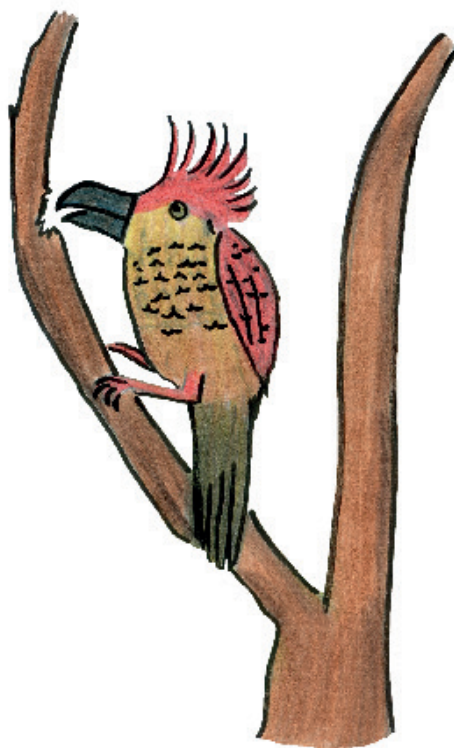
6 - Ta, te, ti, to, tu, tö, tä tökö kua somatale ha ã ha ukutupö tökö thaakö.

ta	Te
ti	To

tu

Tö

tä



## Tesoamö a

Awai, hi **tesoamö** a wani nö ã **tä** wakala pewö naha nasokaa, napi a ã naha **tökö** kui **tökö** tae hä**tä**po sinomonö, **tesoamö** a wani nö ã napi kökö sino oa pasio sinomoö. Ì a waninö thomothomo oa pasiomaikitä.



## Th th

Thomö a

Thomö a wainö nasi koko oa tähä, ösö ha matakali wa tiki thakönö, wa läa tähä, nasi koko oa kōöpö. thomö a wai walo kōa tähä wa wai niapali wi ãtä kua pasia sisaa.



2- Hi tä kule naha ã naha ai thototokö wai  
katötöle ha ã ha tä saökökö.

th th th th th th th th th

Th Th Th Th Th Th Th Th Th Th

3- Tä poke kule ha tökö titia kōkō.

thäö a

\_\_\_ö a

thomö a

\_\_\_mö a

tholopo a

\_\_\_lopo a

thaliki ti

\_\_\_liki ti

thototo

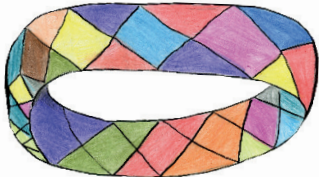

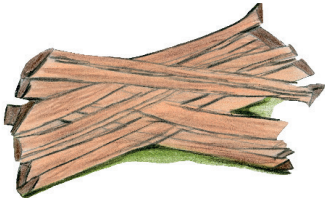


\_\_\_toto



4- **Th** tä kua somane ï ukutupö tä hapolokopalö.



5- Ulu töpönö tä poke kule ha tökö titia kōki

	_ _ _ ïtata
	_ _ _ lopo a
	_ _ _ liki ti
	_ _ _ ö a
	_ _ _ themöna

6 - **Tha, the, thi, tho, thu, thö, thä** tökö kua somatale ha ã ha ukutupö tökö thaakö.

tha	the
thi	tho

thu

thö

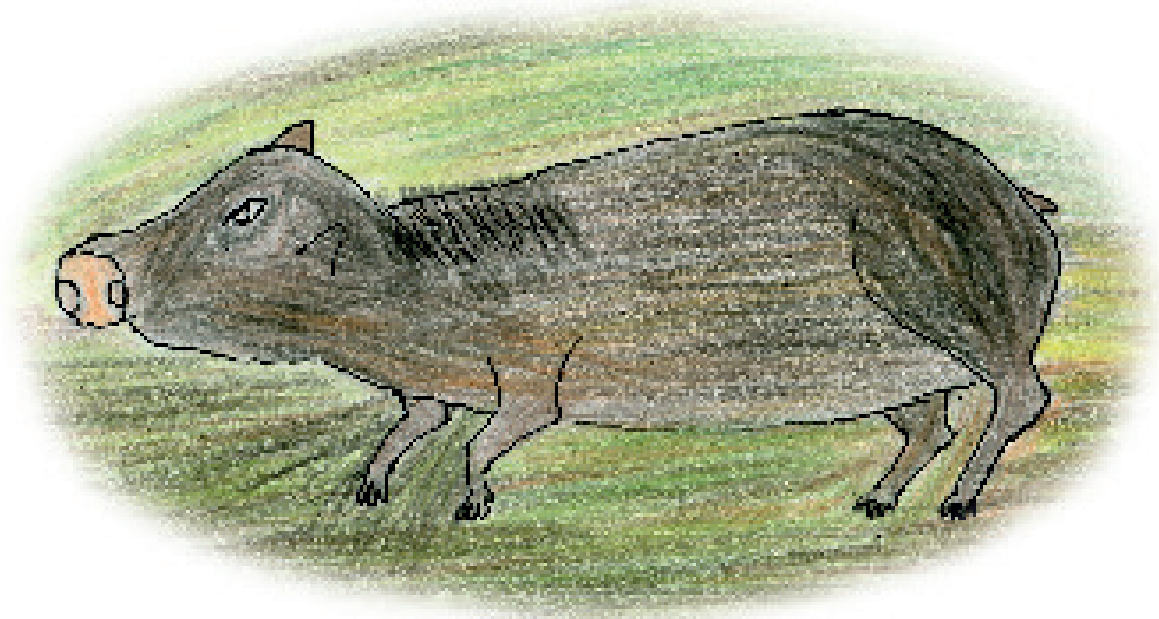
thä



*Thäö toani hala-hala ä ä ä*

*Thäö toani hala-hala ä ä ä*

*Thäö toani hala-hala ä ä ä*



W w

Walä a

Kama hai ã peanopö anö pösopö a hokolomo tute  
opa noai ha, uli hamö anamö kai hulasolöma  
ã tähä wälä kökö talalöma ã kökö nia pia  
salo, kama hai ã pösopö a naha hi tiki naha

**w**a tutakinö a tikia ösö ki ã naha kama hai ã  
peanopö a **w**ani kuunö, **w**alä kökö niama ã kökö  
nia matalonö, kama hai ã pösopöa tikia takö  
ölöma a **w**ani **w**alöa koköma maaki, kama hai ã  
pösopö a **w**ani kuomaama, ã tähä peanopö anö a  
tae kõoma maaki a tapa komi salo ã naha kama  
hai ã peanopö a pii **w**ani kuuma. **W**alä kökönö  
ipa husopö a täa hätolölömaö, ã naha a kuunö,  
**w**alä kökö piliso pö naha kama hai ã pösopö a  
maso kuo naioma, ã na tä kuaöha, sai a hamö  
a **w**ani hua kononönö ipa husopö a **w**ani motö  
sokei ã naha a kuuha **w**alä kökönö ao husopö a  
tälölömaö ã na töpö kuunö **w**alä kökönö kama  
hai ã pösopö a thapo tähä a täa konömahe.

1- Wa töpönö tä kateha matalonö, tä poke kule  
ha **W** tökö titia kokö.

Walä a                      \_\_\_alä a  
walä a                      \_\_\_alä a

Wesoli ti                    \_\_\_esoli ti  
wesoli ti                    \_\_\_esoli ti

Wisa                        \_\_\_isa  
wisa                        \_\_\_isa

Wö a                        \_\_\_ö a  
wö a                        \_\_\_ö a

2 - Hi tä kule naha ã naha ai thototokö wai  
katötöle ha ã ha tä saökökö.

W	W	W	W	W	W	W	W	W	W

W	W	W	W	W	W	W	W	W	W

3- Tä poke kule ha tökö titia kōkō.

waka a

wesokö

wisa

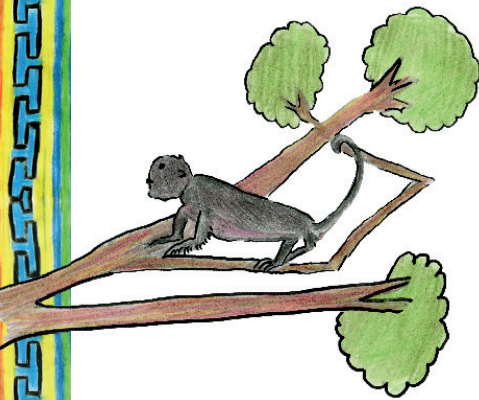
wö a

\_\_ \_\_ka a

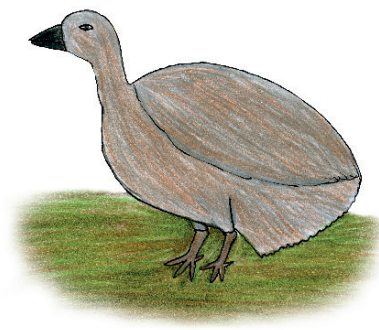
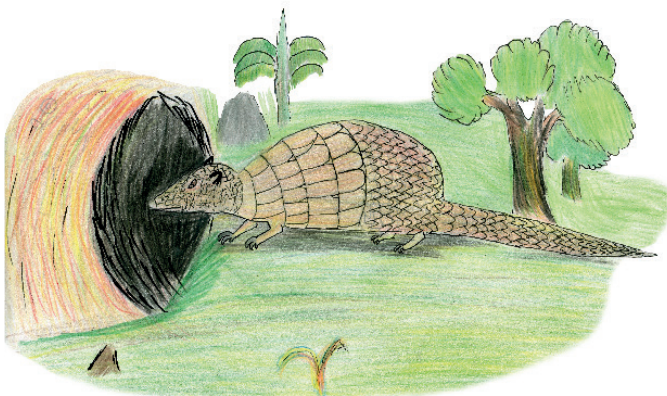
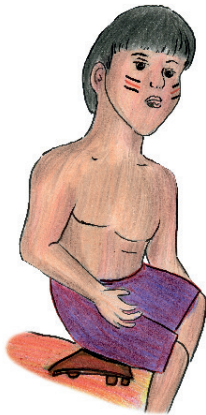
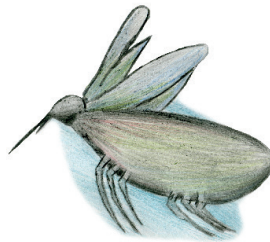
\_\_ \_\_sokö

\_\_ \_\_sa

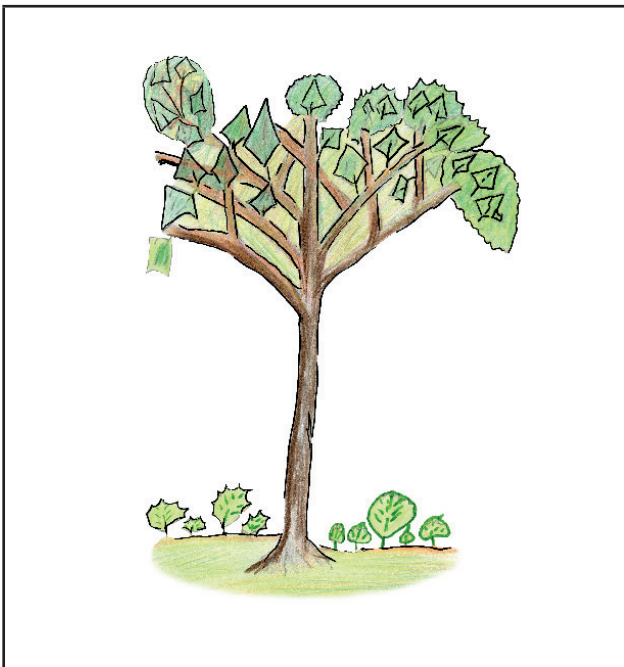
\_\_ \_\_ a



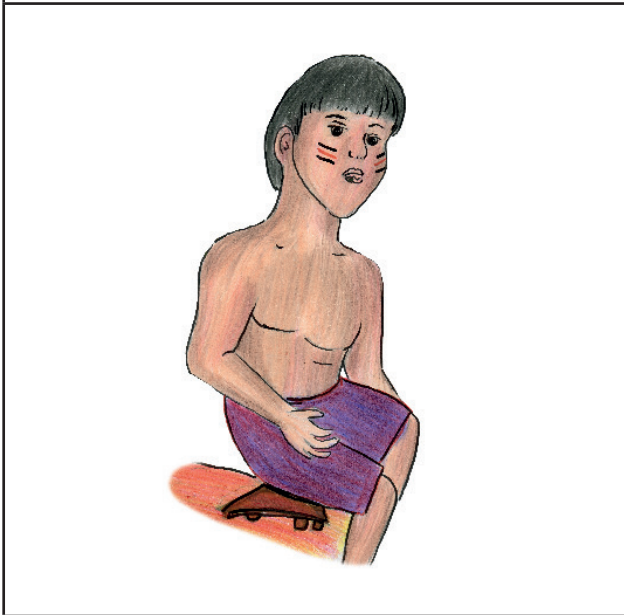
4- **W** tä kua somane ã ukutupö tä hapolokopalö.



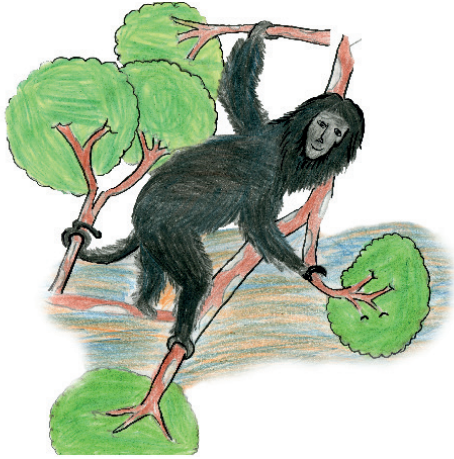
5- Tä poke kule ha tökö titia kōkö.



\_\_ \_\_soli ti



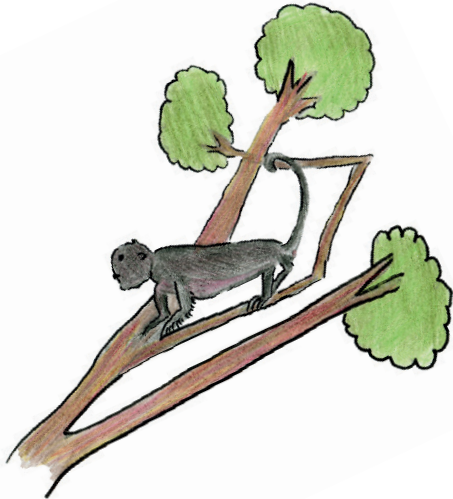
\_\_ \_\_no tä



\_\_ \_sa



\_\_ \_ a



\_\_ \_ si a

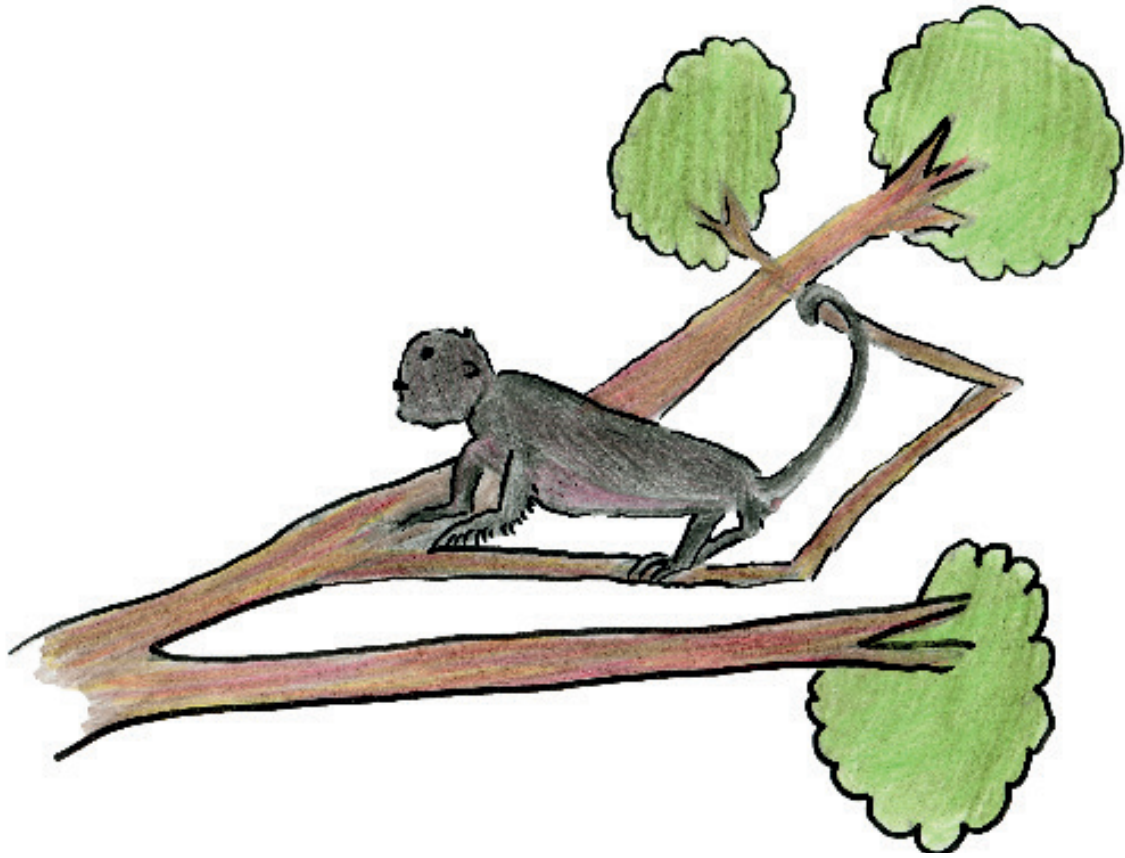
6 - **Wa, we, wi, wo, wu, wö, wä** tökö kua somatale ha ã ha ukutupö tökö thaakö.

wa	we
wi	wo

wu

wö

wä



ä ä ä *wasi toaninö sapala töwä*

ä ä ä *wasi toaninö sapala töwä*

ä ä ä *wasi toaninö sapala töwä*

ä ä ä *wasi toaninö sapala töwä*

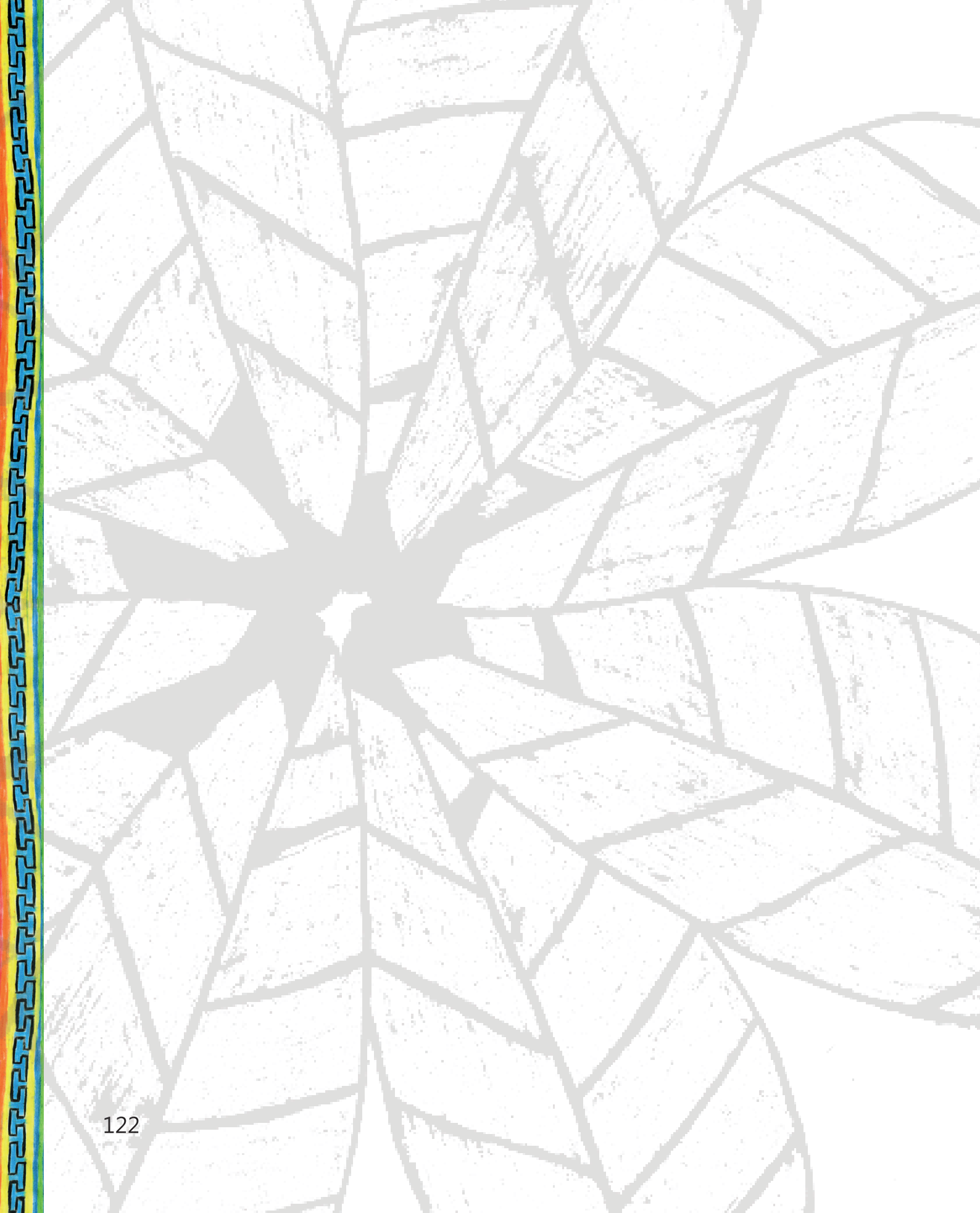
# Tä saöka wi ï tä waheta

Tä katehamö lotetei ï tä

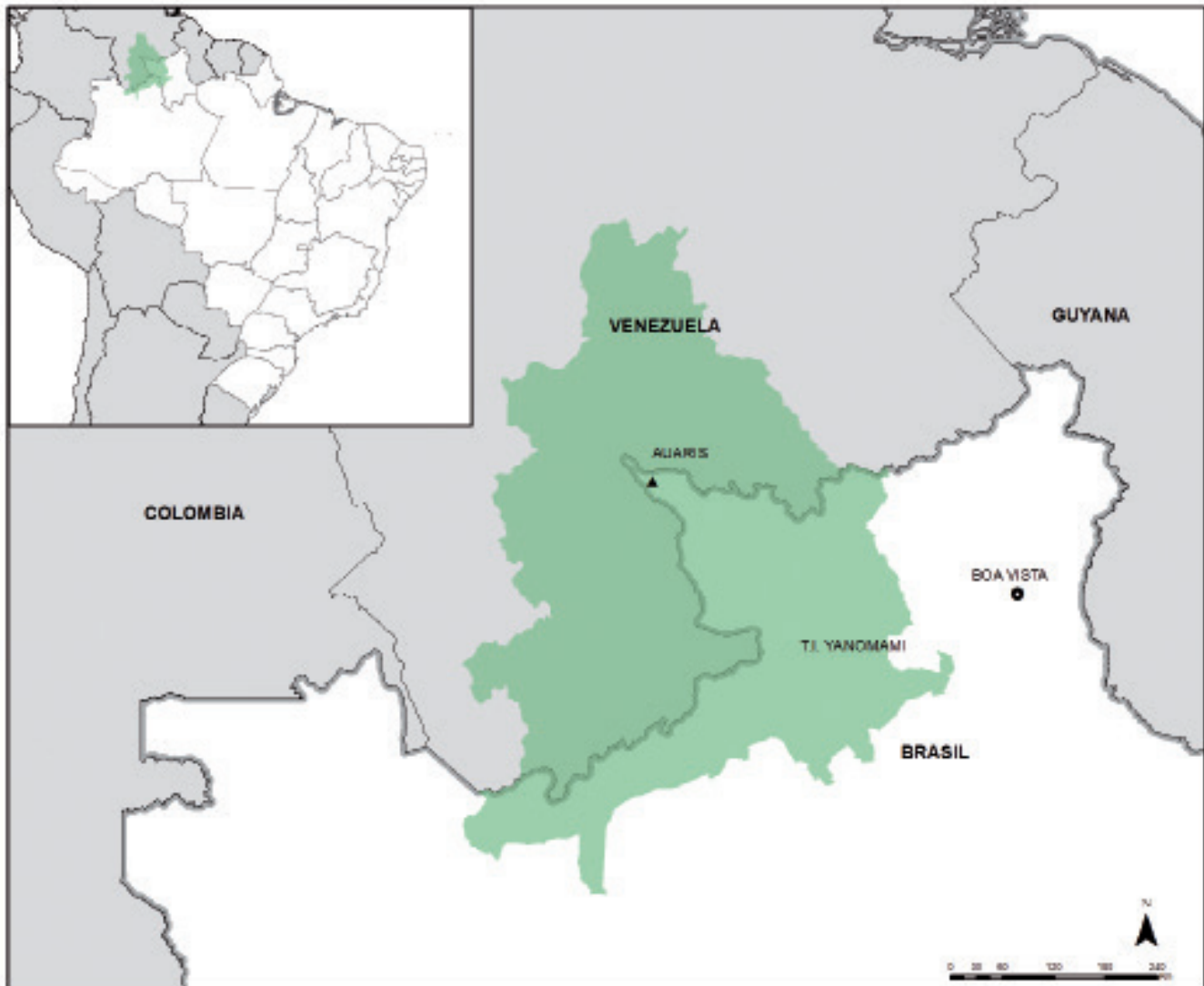
Aa	Ää	Ee	Ii
Oo	Uu	Öö	Ää

Tä katehamö utitii ï tä

Hh	Kk	Ll	Mm	Nn
Pp	Ss	Tt	Ww	



# Território Yanomami no Brasil e na Venezuela



Fonte: Territórios Yanomami (ISA, 2017)



A **Hutukara Associação Yanomami (HAY)** é uma associação sem fins lucrativos, fundada em 2004 na aldeia Watoriki, região do Demini, Amazonas, que tem como finalidade a defesa dos direitos dos povos Yanomami e Ye'kwana.

[www.hutukara.org](http://www.hutukara.org)

[hutukaraassociacaoyanomami@gmail.com](mailto:hutukaraassociacaoyanomami@gmail.com)

Facebook: Hutukara Associação Yanomami



A **Faculdade de Educação da Universidade Federal de Minas Gerais (FaE/UFMG)** atua na formação de professores indígenas desde 1995. Desenvolve atividades em parceria com os povos indígenas e organizações governamentais e não-governamentais nos âmbitos do ensino, pesquisa e extensão através do curso de Formação Intercultural de Educadores Indígenas (FIEI/FAE/UFMG), do Observatório da Educação Escolar Indígena (OEEI/UFMG) e do Programa de Extensão em Educação Indígena. Os projetos e programas são construídos e desenvolvidos em regime de colaboração e de gestão compartilhada com as comunidades e povos indígenas, visando a sua autonomia e sustentabilidade socioambiental e cultural.

[www.fae.ufmg.br](http://www.fae.ufmg.br)



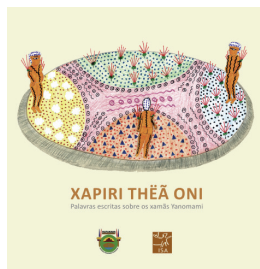
O **Instituto Socioambiental (ISA)** é uma associação sem fins lucrativos, qualificada como Organização da Sociedade Civil de Interesse Público (Oscip), fundada em 22 de abril de 1994, por pessoas com formação e experiência marcante na luta por direitos sociais e ambientais. Tem como objetivo defender bens e direitos sociais, coletivos e difusos, relativos ao meio ambiente, ao patrimônio cultural, aos direitos humanos e dos povos. O ISA produz estudos e pesquisas, implanta projetos e programas que promovam a sustentabilidade socioambiental, valorizando a diversidade cultural e biológica do país.

[www.socioambiental.org](http://www.socioambiental.org)



# ULI TÃ ULI NAHA TÖKÖ KUPAI Ĩ TÖKÖ PEWÖ TAÖ WI SABERES DA FLORESTA YANOMAMI

A série *Uli Tã Uli Naha Tökö Kupai Ĩ Tökö Pewö Taö Wi* - Saberes da Floresta Yanomami, fruto da parceria entre a Hutukara e o ISA, tem por objetivo valorizar e fortalecer os saberes e as línguas yanomami. Divulga estudos de pesquisadores yanomami sobre diversas áreas do conhecimento, tradicional ou não.



## XAPIRI THĒÃ ONI | PALAVRAS ESCRITAS SOBRE XAMÃS YANOMAMI

**ORGANIZAÇÃO:** MORZANIEL ĨRAMARI YANOMAMI E ANA MARIA MACHADO

**EDIÇÃO:** HAY/ISA - 2014

## HWĒRĪMAMOTIMA THĒ PĒ Ā ONI - MANUAL DOS REMÉDIOS TRADICIONAIS YANOMAMI

**ORGANIZAÇÃO:** MORZANIEL ĨRAMARI YANOMAMI, EHUANA YANOMAMI, BRUCE ALBERT, WILLIAM MILLIKEN E VICENTE COELHO.

**EDIÇÃO:** HAY/ISA - 2015



## SALAKA PÖ - PEIXES, CRUSTÁCEOS E MOLUSCOS

**ORGANIZAÇÃO:** MORENO SARAIVA MARTINS, CARLOS SANUMA, JOANA AUTUORI, LUKAS RAIMUNDO SANUMA, MARINALDO SANUMA, OSCAR İPOKO SANUMA, RESENDE MAXIBA APIAMÖ.

**EDIÇÃO:** HAY/ISA - 2016

## ANA AMAPÖ | COGUMELOS

**ORGANIZAÇÃO:** OSCAR İPOKO SANUMA, KEISUKE TOKIMOTO, CARLOS SANUMA, JOANA AUTUORI (ISA/USP), LUKAS RAIMUNDO SANUMA, MARINALDO SANUMA, MORENO SARAIVA MARTINS (ISA), NELSON MENOLLI JR., NOEMIA KAZUE ISHIKAWA, RESENDE MAXIBA APIAMÖ.

**EDITORA:** HAY/ISA - 2016





## TERRITÓRIO E COMUNIDADES YANOMAMI BRASIL - VENEZUELA | YANOMAMI THËPË URIHI PË ÆHA WËAÏ WII SIKI

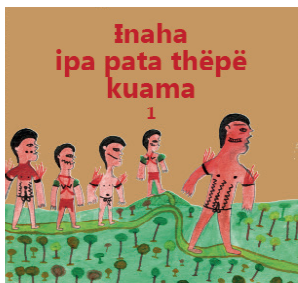
**ORGANIZAÇÃO:** AIMÉ TILLET, ESTÉVÃO BENFICA SENRA, JOSÉ BECERRA RUIZ, MORENO SARAIVA MARTINS, RENATA ALVES.

**EDIÇÃO:** INSTITUTO SOCIAMBIENTAL - 2014

## GARIMPO ILEGAL NOS TERRITÓRIOS YANOMAMI (BRASIL - VENEZUELA)

**ORGANIZAÇÕES:** ESTÉVÃO BENFICA SENRA, MARIA LUCRÉCIA HERNANDEZ, JOSÉ BECERRA RUIZ

**EDIÇÃO:** INSTITUTO SOCIAMBIENTAL - 2017



## INAHA IPA PATA THËPË KUAMA 1

**ORGANIZAÇÃO:** ALFREDO HIMOTOMA YANOMAMA, HELDER PERRI FERREIRA

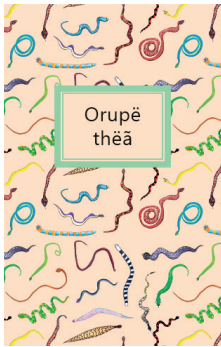
**EDIÇÃO:** HAY/ FAE - UFMG/ SIEY/ FINO TRAÇO - 2017

## YURIPË SIKI | PEIXES DO RIO CATRIMANI

**ORGANIZAÇÃO:** KASSUA ADNALDO YANOMAMI, MOZARILDO YANOMAMI, MARY AGNES NJERI MWANGI, ANA MARIA A. MACHADO, HELDER PERRI FERREIRA, CORRADO DALMONEGO

**EDIÇÃO:** HAY/ FAE - UFMG/ SIEY/ FINO TRAÇO - 2017





## ORUPË THËÃ

**ORGANIZAÇÃO:** KASSUA ADNALDO YANOMAMI, MOZARILDO YANOMAMI, MARY AGNES NJERI MWANGI, ANA MARIA A. MACHADO, HELDER PERRI FERREIRA, CORRADO DALMONEGO

**EDIÇÃO:** HAY/ FAE - UFMG/ SIEY/ FINO TRAÇO - 2017

## YÏPIMUWI THËÃ ONI | PALAVRAS ESCRITAS SOBRE MENSTRUAÇÃO

**ORGANIZAÇÃO:** EHUANA YAIRA YANOMAMI, ANA MARIA MACHADO

**EDIÇÃO:** HAY/ FAE - UFMG/ SIEY/ FINO TRAÇO - 2017





FORMATO: 21 cm x 26cm | 129 p.

TIPOLOGIAS: Ebrina, Comic Sans, Segoe Print e Freehand521 BT

PAPEL DA CAPA: Supremo 300g/m<sup>2</sup>

ASSESSORIA GRÁFICO EDITORIAL: Fino Traço Editora LTDA

COORDENAÇÃO EDITORIAL: Betânia G. Figueiredo

PRODUÇÃO EDITORIAL E AJUSTES GRÁFICOS: Edson A. A. Oliveira

COORDENAÇÃO DE AJUSTES E REVISÃO DE PROVAS: Tainah V. S. Leite



ISBN 978-85-8054-319-3



9 788580 543193

Realização:



Apoio:

MINISTÉRIO DA  
EDUCAÇÃO

